

アラブ首長国連邦の UNESCO 無形文化遺産	UNESCO Intangible Cultural Heritage of United Arab Emirates
-------------------------	---

目次	Index
1 アラブ首長国連邦の伝統的織物技術	1 Al Sadu, Traditional weaving skills
2 アル＝アハラ：伝統的な上演芸能	2 Al Ahalla: Living performing art
3 ザッフア：伝統的結婚式の花嫁行列	3 Zaffa: Bridal procession in traditional wedding
4 アラビック・コール：伝統的な技と社会的慣習	4 Arabic Kohl: Traditional craft and social practice
5 ビシュト（男性用アバ）：伝統的な外衣	5 Bisht (men's Abaa): Traditional outer garment
6 アラビック・コーヒー：寛大さを象徴する慣習	6 Arabic coffee: Symbol of generosity
7 ヘナ：儀礼・装い・社会的慣習	7 Henna: Rituals, aesthetic and social practices
8 ハリーサ料理：知識・技・実践	8 Harees dish: Know-how, skills and practices
9 アル＝ヘダー：ラクダの群れを呼び導く口承伝統	9 Alheda'a: Oral traditions of calling camel flocks
10 アル＝タッリ：伝統的刺繍の技	10 Al Talli: Traditional embroidery skills
11 ナツメヤシ：知識・技・伝統・実践	11 Date palm: Knowledge, skills, traditions and practices
12 アラビア書道：知識・技・実践	12 Arabic calligraphy: Knowledge, skills and practices
13 鷹狩：生きた人類の文化遺産	13 Falconry: Living human heritage
14 ラクダ競走：ラクダに結び付いた社会的慣習と祝祭文化	14 Camel racing: Social practice and festive heritage associated with camels
15 アル＝アフラジ：伝統的灌漑網	15 Al Aflaj: Traditional irrigation network system
16 アル＝アズィ：称賛と誇り、忍耐を詠う詩の芸	16 Al Azi: Art of praise, pride and fortitude poetry
17 アル＝ラズファ：伝統的な上演芸能	17 Al-Razfa: Traditional performing art
18 マジュリス：文化的・社会的な集いの場	18 Majlis: Cultural and social space
19 アル＝アイヤーラ：伝統的な上演芸能	19 Al-Ayyala: Traditional performing art
20 アル＝タグルーダ：ベドウィンの詠唱詩の伝統	20 Al-Taghrooda: Traditional Bedouin chanted poetry
登録審査待ちの項目	Files pending priority treatment

<b>1 伝統的織物技術</b>	<b>1 Al Sadu, traditional weaving skills</b>
------------------	--



アル=サドゥ (السدو) は、アラブ首長国連邦で主に年長の女性たちによって受け継がれてきた伝統的な織物技術です。女性たちは小さな集まりの中で糸を紡ぎ布を織りながら、家族の話題を交わし、時には詩を詠唱します。このような日常の集いを通じて、少女たちは見て学び、簡単な作業から少しずつ技を身に付けていき、世代間の交流と地域社会の結び付きが育まれています。



Al Sadu (السدو) is traditional weaving practice carried out mainly by older women in United Arab Emirates. Skills and knowledge are transmitted through small group gatherings, where women spin and weave while exchanging daily news and sometimes chanting or reciting poetry. Through such shared activities, younger generations learn gradually by observing and taking on simple tasks, which supports continuity of practice and strengthens community ties.

## 2 アル=アハラ : 伝統的な上演芸能



アル=アハラ (الأهلة) は、アラブ首長国連邦に伝わる、上演芸能と口承詩を組み合わせた伝統的な芸能です。もともとは潜水の旅と深く結び付いており、結婚式や祝祭日、公共行事などの喜びの場で

## 2 Al Ahalla: living performing art



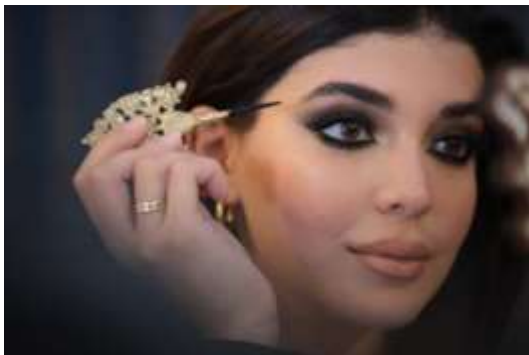
Al Ahalla (الأهلة) is traditional performing art in United Arab Emirates that combines performance with oral poetry. Practice is historically linked to diving trips and is performed mainly at joyful

<p>演じられてきました。演者たちは楽器を用いず、カイザランと呼ばれる竹の棒を打ち鳴らしながら交互に詩を唱和し、輪になって上演します。こうした実践には地域の人々も参加し、夜通し続く集いの中で共同体の結び付きが育まれています。技や知識は家庭や学校、民俗芸能団体を通じて受け継がれ、現代の題材を取り入れた新しい詩が創作されることで、今日の行事にも生き続けています。</p>	<p>occasions such as weddings, holidays, and public events. Performers chant poetry in alternating voices while using bamboo sticks called khayzaran to create rhythm, without relying on musical instruments. Usually performed by groups of men gathered in large circles, Al Ahalla brings people together through shared participation and strengthens community bonds. Knowledge and skills are transmitted within families, schools, and folklore societies, while new verses are created to reflect contemporary themes.</p>
--	---

<p><b>3 ザッファ : 伝統的結婚式の花嫁行列</b></p>	<p><b>3 Zaffa:</b> <b>Bridal procession in traditional wedding</b></p>
	
<p>ザッファ (زَفَّة) は、結婚式において独身から夫婦への移行を象徴する、伝統的な花嫁行列です。儀礼的な行為、音楽、踊り、祝宴が組み合わせられ、内容は実践される地域社会によって異なります。花嫁は清めの儀礼を受け、ヘナを施し、新郎新婦の衣装や装身具が整えられ、祝福と加護を願う象徴的な行為が行われます。</p>	<p>Zaffa (زَفَّة) is traditional bridal procession performed at weddings, marking transition from single life to married life. It includes ritual actions, music, dance, and festive gatherings that differ according to practising communities. Preparations involve cleansing rituals for bride, application of henna, and preparation of clothing and adornments for bride and groom, while symbolic acts are carried out to bless couple and protect their union.</p>
<p>行列では音楽や歓声とともに菓子や花がまかれ、家族や友人、芸能者、職人が参加します。年長者が伝統の尊重を支え、若者が新郎新婦に寄り添うことで、地域社会全体が一体となります。ザッ</p>	<p>During procession, music, joyful shouts, and throwing of sweets and flowers accompany movement of bride and groom. Family members, friends, artists, and craftspeople all take part, with</p>

<p>アは人々の結び付きを強め、文化的価値を共有し、共同体の連帯を育んでいます。</p>	<p>elders guiding tradition and younger generations participating alongside. Through shared celebration, zaffa strengthens social bonds, expresses cultural values, and supports continuity of community life</p>
--	---

<p><b>4 アラビック・コール：</b> 伝統的な技と社会的慣習</p>	<p><b>4 Arabic Kohl:</b> Traditional craft and social practice</p>
--	--



<p>アラビック・コール (كحل) は、アラブ地域のベドウィンや遊牧民、農村、湿地、漁村の人々の生活に根付いてきた、伝統的な技と社会的慣習です。性別を問わず用いられる黒い粉末の化粧品で、装いのためだけでなく、風や砂、日差しから目を守る役割も果たします。日常生活をはじめ、特別な行事や宗教儀礼でも用いられ、自然素材から作られ、その製法は地域の環境や暮らし方によって異なります。製作は主に女性たちによって家庭や集いの場で行われ、娘や孫へと技と知識が受け継がれています。</p>	<p>Arabic kohl (كحل) is craft and social practice rooted in lifestyles of Bedouin and nomadic tribes, as well as rural, marshland, and fishing communities across Arab region. It is fine black powder used as eyeliner by people of all genders, serving cosmetic purpose and also protection against wind, sand, and sunlight. Used in everyday life, special occasions, and religious rituals, it is prepared from natural ingredients, with methods varying according to local environments and ways of life. Preparation usually takes place at home or in gatherings, mainly led by women, who pass knowledge and skills to daughters and granddaughters.</p>
---	---

<p>コールはマクハラと呼ばれる装飾的な容器に収められ、家族の記念品として伝えられることもあります。口承や地域行事、学校、文化機関を通じて伝承され、日々の装いに加え、身体的・精神的な</p>	<p>Kohl is commonly kept in decorative containers known as makhala, often preserved as family keepsakes. Practice is transmitted through oral tradition, community events, schools, and cultural</p>
---	--

<p>癒やし的手段としても用いられてきました。アラビック・コールは共同体の象徴であり、特に顔を覆う習慣のある社会では、目元の表現を通じた女性の意思表示として重要な役割を担っています。</p>	<p>institutions. Beyond daily beauty routines, Arabic kohl is used as physical and spiritual healing remedy and acts as symbol of community identity. Kohl-rimmed eyes also provide strong form of female expression, especially in societies where only eyes remain visible under face coverings.</p>
---	--

<p><b>5 ビシュト (男性用アバ) :</b> 伝統的な外衣</p>	<p><b>5 Bisht (men's Abaa):</b> Traditional outer garment</p>
	
<p>ビシュト (بشت) は、誕生、結婚、葬儀、儀礼、祭礼などの特別な場で男性が着用する伝統的な外衣です。日常着の上から肩に掛け、胸元に回して片側で留め、右手を挨拶のために自由に保つ形で着用されます。形や様式は地域や季節、時間帯によって異なり、羊毛やラクダ毛、ヤギ毛などの自然素材が用いられています。</p>	<p>Bisht (بشت) is traditional outer garment worn by men on special occasions such as births, weddings, funerals, ceremonies, and festivals. Long garment is worn over everyday clothing, draped over shoulders, wrapped across chest, and held on one side so right hand remains free for greetings. Style varies according to region, season, and time of day, and materials include wool as well as camel or goat hair.</p>
<p>製作には男女の熟練職人が携わり、糸紡ぎ、染色、機織り、仕立て、刺繍までの工程が含まれます。襟元から前身頃にかけて、絹糸や金銀の被覆糸による手刺繍が施されます。ビシュトに関わる製作、着用、保存の知識と技は、家庭や工房、学校、専門機関を通じて受け継がれてきました。この衣装は敬意や保護、場合によっては社会的地位を象徴し、人々を文化的なアイデンティティ（文化的同一性）と共有された遺産につないでいます。</p>	<p>Production involves skilled artisans, both men and women, who carry out spinning, dyeing, weaving, tailoring, and hand embroidery. Edges along neckline and front are decorated with fine silk or gold- and silver-coated threads. Knowledge and skills related to making, wearing, and preserving bisht pass through families, workshops, schools, and specialized institutes. Garment holds deep social meaning, symbolizing respect, protection, and in some contexts social standing, while</p>

	connecting people with cultural identity and shared heritage.
--	---

<b>6 アラビック・コーヒー：</b> 寛大さを象徴する慣習	<b>6 Arabic coffee: Symbol of generosity</b>
------------------------------------	--



アラビック・コーヒー (قهوة عربية) は、アラブ社会における寛大さともてなしの伝統をよく表す慣習です。人々の集いや結婚式、部族の集会などで日常的に振る舞われ、和解や紛争解決の場においても重要な役割を果たします。年長者や客人を先に勧めること、右手で注ぐこと、飲み終わりを示すために杯を振ることなど、世代を超えて受け継がれてきた作法があります。

Arabic coffee (قهوة عربية) highlights generosity and traditions of hospitality in Arab societies. Serving and drinking Arabic coffee forms daily ritual for communities, groups, and individuals, and takes place during weddings and tribal gatherings, including occasions for reconciliation and conflict resolution. Practice follows specific rules of etiquette passed informally across generations, such as serving elders and guests first, pouring coffee with right hand, and shaking cup to signal completion.

集いの場では詩の朗誦や語り、思い出の共有が行われ、社会のあらゆる層に親しまれています。家庭や公式の場で大切にされるこの慣習は、もてなしや敬意を示すだけでなく、国や地域を越えた対話と平和を促し、人々の結び付きを強めています。

In social gatherings, Arabic coffee is often accompanied by poetry recitation, conversation, and sharing of memories. Practice is valued across all segments of society and holds special importance in homes and public settings. Beyond hospitality and respect, Arabic coffee acts as call for peace and dialogue within and across countries, strengthening social ties and shared values.

<b>7 ヘナ：儀礼・装い・社会的慣習</b>	<b>7 Henna:</b>
-------------------------	-----------------

	<b>Rituals, aesthetic and social practices</b>
	
<p>ヘナ (حناء) は、暑熱地域に生育する落葉樹で、北アフリカや中東の共同体では神聖な存在とされています。葉は収穫後に乾燥・粉碎されてペーストとなり、その材料や製法は用途や国によって異なります。ヘナのペーストは主に女性の装いとして用いられ、髪や指先を染めたり、手足を飾ったりするために使われ、日常生活の中だけでなく、誕生や結婚などの祝いの場でも重要な役割を果たします。</p>	<p>Henna (حناء) is deciduous tree growing in hot regions and is regarded as sacred by communities in Northern Africa and Middle East. Leaves are harvested, dried, and ground to produce paste, with ingredients and preparation methods varying by intended use and country. Henna paste is mainly used by women for adornment, including dyeing hair and fingertips and decorating hands and feet, and appears in everyday life as well as festive occasions such as births and weddings.</p>
<p>枝や葉、ペーストは工芸や医療用途にも用いられ、皮膚疾患の治療に活用されることもあります。使用の場では詠唱や歌、ことわざ、詩が伴われ、長い年月を経て受け継がれてきた社会的な規範や慣習と結び付いています。樹木の育成やペーストの作り方、施し方に関する知識は、家庭や地域社会の中で見て学ぶ実践を通して継承され、現在では組織や教育機関、媒体もその伝承を支えています。ヘナの儀礼は、人々の結び付きを深め、伝統行事における交流を促しています。</p>	<p>Branches, leaves, and paste are also used in crafts and for medicinal purposes, including treatment of certain skin conditions. Practice is accompanied by chants, songs, proverbs, and poetry, and follows long-standing social rules and traditions. Knowledge related to cultivation of tree and preparation and application of paste is transmitted through observation and hands-on practice within families and communities, with organizations, schools, and media also supporting transmission today. Henna rituals strengthen social bonds and encourage communication during traditional events.</p>

<b>8 ハリーサ料理：知識・技・実践</b>	<b>8 Harees dish: Know-how, skills and practices</b>
-------------------------	--



ハリーサ (هريس) は、小麦、肉、ギー (バター・オイル) を用いて作られる伝統的な料理です。穀粒の清掃や粉碎に手間がかかるため、多くの場合は大量に調理され、朝食や夕食として食されます。大皿に盛られ、親指と人差し指で分け合って食べるのが特徴で、片膝を立てて座る姿勢で口にされます。

Harees (هريس) is traditional dish prepared using wheat grain, meat, and ghee. Dish is commonly eaten at breakfast and dinner, and is usually cooked in large quantities due to labour required for cleaning and grinding grain. It is served in large shared dishes and eaten by hand, often while sitting on one knee.

この料理はさまざまな機会に用意されますが、ラマダーンの時期、客人を迎える場、結婚式、巡礼の季節に特に親しまれてきました。簡素な材料で多くの人に提供できる点が重視されています。ハリーサに関わる知識と技は、民話やことわざ、詩にも表れ、母から娘へ、また教育機関や飲食店、宿泊施設、媒体、公式機関を通じて受け継がれてきました。調理と提供はもてなしと寛大さを示す行為とされ、人々や共同体の結び付きを強める役割を果たしています。

Harees is prepared for many occasions and is especially associated with Ramadan, gatherings to honour guests, weddings, and pilgrimage season, where simplicity of ingredients allows preparation and serving for many people. Practice appears in folk stories, sayings, and poetry, and related knowledge and skills are passed from mothers to daughters, as well as through educational institutes, restaurants, hotels, media, and official institutions. Preparing and serving harees expresses hospitality and generosity, strengthens social bonds, and promotes connection among people and communities.

### 9 アル=ヘダー :

ラクダの群れを呼び導く口承伝統

### 9 Alheda'a:

Oral traditions of calling camel flocks

	
<p>アル・ヘダー (الهداء) は、牧畜民がラクダの群れと意思疎通するために用いる、口承による多声音表現です。詩に着想を得た律動的な呼び声に身振りや簡単な音を組み合わせ、沙漠や放牧地で水飲み場や餌場、搾乳準備の場へ群れを導きます。砂嵐など緊急時には、素早くラクダを集めるためにも用いられます。</p>	<p>Alheda'a (الهداء) is oral polyphonic expression used by herders to communicate with camel flocks. Rhythmic calls, inspired by poetry, are combined with gestures or simple musical sounds to guide camels across desert or pasture toward places for drinking, feeding, or preparation for milking. In urgent situations such as sandstorms, calls support swift gathering of animals.</p>
<p>牧畜民は音の違いによって進行方向や動作を理解するようラクダを訓練し、人と動物の間に強い信頼関係が築かれます。この実践は牧畜民同士の結び付きを深め、家族や地域社会の中で日々の活動を通して継承され、子どもたちは大人に付き添いながら自然に学んでいきます。</p>	<p>Herders train camels to respond to sounds that signal direction, actions, or readiness, creating close connection between people and animals. Practice fosters strong bonds among herders and within communities, and knowledge is transmitted through daily activities, with children accompanying adult family members and learning through observation and participation.</p>

<p><b>10 アル=タッリ : 伝統的刺繍の技</b></p>	<p><b>10 Al Talli: Traditional embroidery skills</b></p>
	
<p>アル=タッリ (التلي) は、アラブ首長国連邦各地で行われてきた伝統的な刺繍の技です。6本の綿糸に中央の銀糸を組み合わせ、沙漠や海の暮らし</p>	<p>Al Talli (التلي) is traditional embroidery craft practised in various parts of United Arab Emirates. Craft is mainly created using six cotton threads</p>

<p>に結び付いた象徴的な意味をもつ彩り豊かな文様を織り上げます。制作には多くの時間と集中力が必要で、宗教祭礼や夏の婚姻期を前に需要が高まります。</p>	<p>with silver thread placed at centre, woven into colourful patterns that reflect symbolic meanings linked to life in desert and sea. Demand often increases before religious festivals and marriage season, and work requires patience and time due to complexity of technique.</p>
<p>この技は母から娘へと口伝えに受け継がれるとともに、学校や大学、文化遺産育成施設での講座や工房を通じても伝承されています。女性たちが家や居住区に集まり刺繍を施す場は、技の共有だけでなく交流の機会となり、民話やことわざなど無形文化遺産に関わる語りを分かち合う文化の場として、共同体の結び付きを深めています。</p>	<p>Practice is transmitted informally from mothers to daughters and formally through courses and workshops held in schools, universities, and heritage development centres. Women often gather in houses or residential neighbourhoods to braid Talli, creating space for social interaction and exchange of skills. Such gatherings also function as cultural forums where folk tales, proverbs, and other oral expressions of intangible heritage are shared, strengthening social bonds within communities.</p>

<p><b>11 ナツメヤシ：知識・技・伝統・実践</b></p>	<p><b>11 Date palm: Knowledge, skills, traditions and practices</b></p>
	
<p>ナツメヤシ (نخلة التمر) は、主に沙漠や乾燥した温暖地域に生育する常緑植物です。根は湿り気を求めて深く地中に伸び、水を利用できるオアシスで栽培されてきました。長い年月にわたり、アラブ地域の人々はナツメヤシを重要な食料源としてきただけでなく、樹木の育成や管理、葉や葉柄、繊維を用いた工芸や社会的儀礼に関する多様な知識と技を育んできました。</p>	<p>Date palm (نخلة التمر) is evergreen plant growing mainly in deserts and dry temperate climates. Roots penetrate deeply in search of humidity, and trees thrive in oases where irrigation water is available. For centuries, communities across Arab region have relied on date palm as key source of food, while developing wide range of knowledge and skills associated with cultivation, care, and</p>

	use of leaves, fronds, and fibres for crafts and social rituals.
ナツメヤシは歌や詩にも登場し、乾燥地での暮らしと深く結び付いた文化的存在です。こうした知識や実践は家庭や地域社会の中で世代を超えて継承されてきました。地域の人々や公的機関による継続的な支援により、栽培の拡大や関連する工芸や生業も発展し、ナツメヤシを核とした文化的アイデンティティが保たれています。	Practice is closely linked to cultural life, appearing in songs and poetry and supporting daily livelihood in arid environments. Transmission of related knowledge occurs within families and communities, allowing traditions to continue across generations. Ongoing community support and involvement of public institutions have encouraged wider cultivation and expansion of related crafts and occupations, reinforcing cultural identity connected with date palm.

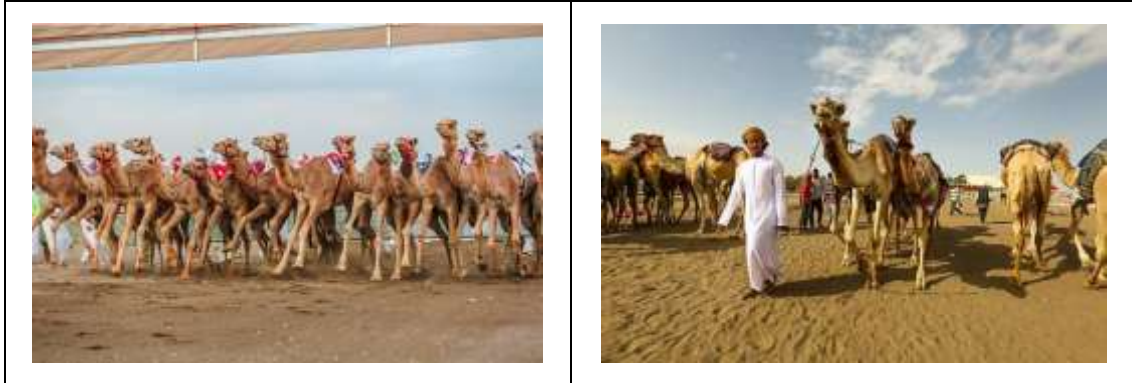
<b>12 アラビア書道：知識・技・実践</b>	<b>12 Arabic calligraphy: Knowledge, skills and practices</b>
	
アラビア書道 (الخط العربي) は、調和や優美さ、美しさを表現するためにアラビア文字を流動的に書く芸術的な実践です。右から左へと続け書きされる 28 文字のアラビア文字は、自在に引き延ばしや変形が可能で、多様な造形を生み出します。もともとは読みやすく伝えるための書記法でしたが、次第に宗教的・伝統的、さらには現代的な表現にも用いられる芸術として発展しました。	Arabic calligraphy (الخط العربي) is artistic practice of writing Arabic script in fluid and expressive manner to convey harmony, grace, and beauty. Practice uses twenty-eight letters of Arabic alphabet written in cursive form from right to left, allowing letters to stretch and transform into many visual patterns. Originally developed to create clear and legible writing, calligraphy gradually became art form used in religious, traditional, and modern works.
伝統的な技法では、葦や竹を用いた筆記具や、自然素材で加工した手漉き紙が使われます。現在では新しい道具や表現方法も取り入れられ、造形芸術や建築、工芸、都市空間にも活用されています。	Traditional techniques use natural materials such as reeds or bamboo stems for writing instrument and handmade paper prepared with natural substances. Ink is produced from materials

<p>す。アラビア書道は年齢や性別を問わず広く実践され、家庭での学びや学校、徒弟制度を通じて知識と技が受け継がれています。</p>	<p>including soot and plant-based ingredients. Today, modern tools and media are also used, and calligraphy appears in visual arts, architecture, crafts, and urban spaces. Practice is shared by men and women of all ages in many countries, and skills are transmitted through family learning, schools, and apprenticeships.</p>
---	--

<p><b>13 鷹狩：生きた人類の文化遺産</b></p>	<p><b>13 Falconry: Living human heritage</b></p>
 <p style="text-align: center;">Arab News</p>	 <p style="text-align: center;">Arab News</p>
<p>鷹狩 (الصقارة) は、ハヤブサをはじめとする猛禽類を訓練し、飛翔させる伝統的な技と実践です。4000年以上にわたり継承され、当初は食料を得る手段でしたが、次第に自然との関わりや社会的・余暇的な営みとして位置付けられてきました。現在では年齢を問わず多くの人々に受け継がれ、鳥の繁殖、訓練、世話、装具の扱いに関する共通の価値観と慣習が共有されています。</p>	<p>Falconry (الصقارة) is traditional art and practice of training and flying falcons and other birds of prey. Practice has continued for more than 4000 years and originated as means of obtaining food before developing social and recreational roles and ways of connecting with nature. Today, people of all ages practise falconry in many countries, sharing values, traditions, and methods related to breeding, training, and caring for birds.</p>
<p>この実践は師弟関係や家庭、訓練団体を通じて世代を超えて伝えられています。現代の鷹狩では、鳥や獲物、生育環境の保全が重視され、人と鳥との強い結び付きが保たれています。また、繁殖施設、保護団体、医療機関、伝統装具の製作者なども含めた共同体が、この文化遺産を支えています。</p>	<p>Transmission occurs across generations through mentoring, families, and training clubs. Modern practice places strong emphasis on safeguarding birds, quarry, and habitats, while maintaining skills and relationships between falconer and bird. Falconry community also includes supporting entities such as breeding centres, conservation bodies, medical facilities for birds, and traditional</p>

	equipment makers, reinforcing shared heritage and cooperation.
--	--

<b>14 ラクダ競走：ラクダに結び付いた社会的慣習と祝祭文化</b>	<b>14 Camel racing: Social practice and festive heritage associated with camels</b>
-------------------------------------	---



<p>ラクダ競走 (سباق الهجن) は、ラクダと共に生きてきた暮らしに根差した社会的慣習であり、祝祭的な文化です。競走用のラクダは、種類や出自、年齢に基づいて選ばれ、特別な飼料を与えられながら集団で調教されます。競走は専用の競技場で行われ、地域の委員会が運営を担い、頭数や走行距離は年齢に応じて定められます。そこには共同体で共有されてきた慣習や規範があります。</p>	<p>Camel racing (سباق الهجن) is social practice and festive heritage closely linked with camel-based lifestyles. Preparation of racing camels involves careful selection by type, origin, and age, followed by special feeding and group training on racetracks. Races take place on specially designed fields under supervision of community committees, with number of camels and racing distance adjusted according to age. Practice follows established traditions, customs, and principles shared within communities.</p>
--	--

<p>ラクダ競走に関わる知識や技は、地域代表者や公的機関、専門施設、競走団体の協力によって受け継がれてきました。子どもや若者は見て学び、まねをし、語りを通して技と理解を深めます。この実践は遊牧的な暮らしの重要な一部であり、詩や歌の題材ともなり、沙漠の環境における人々とラクダの深い結び付きを表しています。</p>	<p>Knowledge and skills related to camel racing are transmitted through combined efforts of community representatives, public institutions, specialised centres, and racing organisations. Children and young people learn through observation, imitation, and oral expression. Camel racing forms essential part of nomadic life and serves as source of inspiration for poetry and singing, reflecting deep connection between people and camels in desert environment.</p>
--	---

<b>15 アル=アフラジ：伝統的灌漑網</b>	<b>15 Al Aflaj:</b>
--------------------------	---------------------

<b>Traditional irrigation network system</b>	
	
<p>アル=アフラジ (الأفلاج) は、地下水源から水を導くために造られた伝統的な灌漑網です。地下に掘られた緩やかな傾斜の水路によって高地から平地へ自然に水を流し、地下構造によって蒸発を抑えます。さらに地表の水路網が農地へ水を分配し、沙漠環境における水の利用を可能にしてきました。</p>	<p>Al Aflaj (الأفلاج) is traditional irrigation network system that brings water from underground sources to communities using gently sloping tunnels. Water flows by natural gradient from highlands toward flatlands, while underground passages reduce evaporation. System also includes surface channels that distribute water to farms, allowing communities to manage water use in arid environment.</p>
<p>この仕組みは、水源の探索、掘削、維持管理、公平な分配に関する自然観に基づく知識と技に支えられています。共同体の人々は泥の除去などの作業を分担し、その経験と知識は約 3,000 年にわたり受け継がれてきました。こうした実践は指導や共同作業、学習活動を通じて継承され、水資源が乏しい沙漠地域における人々の創意と適応力を示しています。</p>	<p>Practice relies on inherited knowledge related to nature, including skills for locating water sources, constructing and maintaining tunnels, and ensuring equitable water distribution. Community members cooperate in regular maintenance such as clearing mud from tunnels, and knowledge has been shared for about 3,000 years. Transmission occurs through instruction, shared experience, and educational activities, demonstrating creativity and adaptation in response to water scarcity in desert regions.</p>

<p><b>16 アル=アズィ :</b> 称賛と誇り、忍耐を詠う詩の芸</p>	<p><b>16 Al Azi:</b> Art of praise, pride and fortitude poetry</p>
--	--



アル＝アズィ (العازي) は、楽器を用いずに複数人で詩を朗唱する伝統的な口承芸です。完全な脚韻をもつ詩が基礎となり、格言や言い回しが折り込まれることもあります。詩人、演者、合唱役、聴衆が一体となって場をつくり出し、自然観や共同体の価値観と結び付いた強い連帯感を育んできました。

Al Azi (العازي) is traditional form of poetic recitation performed by group of individuals without use of musical instruments. Performance is based on full-rhymed verses rooted in traditional poetry, and lines are sometimes combined with sayings and proverbs. Practice involves poet, performer, chorus, and audience, creating shared experience that strengthens bonds within community and reflects knowledge linked to nature and collective values.

社会の変化により一時は衰退しましたが、創作者や伝統芸能団体の活動により存続が支えられてきました。国家的行事での上演や舞台作品、媒体での紹介を通じて再び注目を集め、詩作と朗唱の新たな担い手が生まれ、アル＝アズィは今日も生きた文化として受け継がれています。

Although performances declined during period of rapid social change, Al Azi has continued through efforts of creative individuals and traditional art groups. Revival has taken place through national events, theatrical presentations, and media exposure, encouraging renewed composition and performance of Al Azi poetry and supporting continuation of this oral tradition.

**17 アル＝ラズファ：伝統的な上演芸能**

**17 Al-Razfa: Traditional performing art**



アル＝ラズファ (الرزفة) は、アラブ首長国連邦およびオマーン・スルターン国で広く行われてきた伝統的な上演芸能です。結婚式や国家的行事などの社会的な場で、年齢や立場を超えた男性たちによって演じられます。演者は向かい合う 2 列を形づくり、主唱者の導きのもとで掛け合い形式の詠唱を行い、太鼓などの伴奏に合わせて舞います。動きには木製の模擬銃を携える所作も含まれ、機会に応じて選ばれたナバティ詩が用いられます。

Al-Razfa (الرزفة) is traditional performing art practised across United Arab Emirates and Sultanate of Oman. Practice is performed by men of various ages during social occasions such as weddings and national festivals. Performers form two facing lines, creating dual chorus led by main singer, and chant verses in antiphonal style accompanied by drums and other instruments. Many chants draw from Nabati poetry selected to match occasion, while dancers move in choreographed patterns, often holding wooden replica rifles.

もともとは勝利を祝う共同体の表現でしたが、現在では娯楽として親しまれています。若い世代の関心を引くために音楽や旋律が工夫されつつ、古くからの表現や口承伝統は守られてきました。家族や地域の行事への参加と見学を通じて技と役割が身に付き、世代を超えて受け継がれています。

Originally linked with communal celebration of victory, Al-Razfa has evolved into popular form of entertainment. Musical elements and melodies have been adapted to attract younger participants while preserving older expressions and oral traditions. Transmission occurs through participation and observation within families and communities, allowing people of all generations to learn roles through practice and shared experience.

**18 マジュリス :**  
文化的・社会的な集いの場

**18 Majlis:**  
Cultural and social space



マジユリス (مجلس) は、地域の人々が集い、出来事について語り合い、近況を伝え合い、客人を迎える文化的・社会的な空間です。問題の解決や弔意の表明、婚礼の催しなどにも用いられ、床に敷かれた敷物や壁際の座布、飲み物を用意する場を備えた広い空間が人々の交流を支えています。

Majlis (مجلس) is cultural and social space where community members gather to discuss local events, exchange news, receive guests, and spend time together. Space is used for resolving issues, offering condolences, and holding wedding receptions. Setting is usually large room with carpets on floor, cushions along walls, and place for preparing coffee and warm drinks, creating welcoming environment for interaction.

マジユリスは年齢や立場を問わず開かれ、家族や近隣住民、遠方からの訪問者も集います。年長者は自然観や系譜、地域の歴史に関する知識を伝え、判断役や宗教指導者は社会的な規範や責務を明らかにします。女性のためのマジユリスもあり、学術や文学を中心とする集いも行われます。子どもたちは大人に付き添いながら作法や対話、傾聴、他者の意見を尊重する姿勢を学び、物語や歌、ナバティ詩などの口承文化が自然に受け継がれています。

Majlis is open to people of all ages and backgrounds, including family members, neighbours, and visitors from other areas. Elders play important role by sharing knowledge related to nature, genealogy, and community history, while judges and religious figures help clarify social rules and responsibilities. Women also maintain their own Majlis, and some take part in academic or literary gatherings. Through participation and observation, children learn manners, dialogue skills, listening, and respect for different opinions, supporting transmission of oral heritage such as stories, songs, and Nabati poetry.

**19 アル=アイヤーラ：伝統的な上演芸能**

**19 Al-Ayyala: Traditional performing art**



アル=アイヤーラ (العيلة) は、オマーン・スルターン国およびアラブ首長国連邦で行われてきた表現力豊かな伝統的上演芸能です。詠唱詩、太鼓音楽、踊りを組み合わせ、象徴的に戦いの情景を表します。約 20 人の男性が向かい合う 2 列を成し、槍や剣を表す細い竹棒を手に持ち、中央では演奏者が太鼓やタンバリン、シンバルを鳴らします。演者は詩句を唱和しながら動きをそろえ、場に応じた詩が用いられます。

Al-Ayyala (العيلة) is expressive cultural performance practised in Sultanate of Oman and United Arab Emirates. Practice combines chanted poetry, drum music, and dance, and symbolically represents battle scene. About twenty men form two facing rows, holding thin bamboo sticks that represent spears or swords, while musicians play drums, tambourines, and cymbals between rows. Performers move heads and sticks in rhythm while chanting verses chosen to match occasion, and some participants move around holding swords or guns.

この芸能は結婚式や祝祭の場で演じられ、年齢や立場、性別を超えて参加が可能です。主導者の役割は継承されることが多く、他の演者を導き育てます。繰り返しの実践と共同参加を通じて知識と技が受け継がれ、包摂的な上演文化として今日も生き続けています。

Performance appears during weddings and festive events and welcomes participants of various ages, genders, and social backgrounds. Leading role is usually inherited and responsible for guiding and training others. Through repeated performance and shared participation, knowledge and skills are transmitted within communities, supporting continuity of this inclusive performing art.

**20 アル=タグルーダ：ベドウィンの詠唱詩の伝統**

**20 Al-Taghrooda: Traditional Bedouin chanted poetry**

	
<p>アル＝タグルーダ (التغريدة) は、アラブ首長国連邦およびオマーン・スルターン国の沙漠地帯で、ラクダに乗って移動する男性たちによって詠唱されてきた、ベドウィンの伝統的な詩です。多くは7行以内の短い詩で、その場で即興的に作られ、2つの集団が掛け合い形式で唱和します。この詠唱は旅の合間の楽しみであると同時に、ラクダの歩調を整える役割も果たしてきました。</p>	<p>Al-Taghrooda (التغريدة) is traditional Bedouin chanted poetry composed and performed by men travelling on camelback across desert areas in United Arab Emirates and Sultanate of Oman. Short poems, usually seven lines or fewer, are improvised and sung responsively between two groups of riders, often in antiphonal style. Chanting is believed to entertain riders and encourage camels to move in rhythm.</p>
<p>この詩は焚き火の周囲や結婚式、部族や国家的な祝祭、とりわけラクダ競走の場でも詠まれ、集団作業の中で女性が詠唱に加わることもあります。詩のやり取りは人々の結び付きを強め、家族や友人、指導者への思いを伝え、社会的な出来事や歴史、伝統的な暮らしを共有する手段となっています。詩を作り詠む力は、家庭や地域の長老による教えを通じて受け継がれてきました。</p>	<p>Practice also takes place around campfires, at weddings, and during tribal or national celebrations, especially camel races, and some women chant poems while engaged in collective work. Oral exchange of verses strengthens social bonds and serves to convey messages to family members, friends, or community leaders, comment on social matters, and recall history and shared life. Knowledge and ability to compose and chant poems are transmitted through families and guidance of community elders.</p>

登録審査待ちの項目	Files pending priority treatment
<p>a. アラブ種馬 (الحصان العربي) の伝統：繁殖や飼育に関する知識と表現文化を含む</p>	<p>a. Arabian horses (الحصان العربي): Breeding traditions and associated arts</p>
<p>b. アル＝サンブーク帆船 (السنيوق) ：木造船建造と海の暮らしに関わる伝統</p>	<p>b. Al sanbouk sailing boat (السنيوق): Craft and social traditions</p>
<p>c. ナバティ詩 (الشعر النبطي) : 日常や社会を詠う口承の詩芸</p>	<p>c. Nabati Arabic poetry (الشعر النبطي): Oral expressive art</p>

d. チュリブ (التشوليب) : 馬上で行われる旋律的な 芸能。	d. Tchoulib (التشوليب): Melodic art form performed on horseback
---	--